



## **Parti pris d'une retraduction néerlandaise de *Du côté de chez Swann* (II)**

Questions de syntaxe

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)  
2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur : Hofstede (Rokus)

Résumé : Sur le plan syntaxique, comment faire justice à la longueur et à la tension rythmique particulières de la phrase de Proust, dans une langue comme le néerlandais, rétive à ce type de complexité syntaxique ? Les dilemmes stylistiques se situent au cœur même du travail de réécriture – puisque le style est une question « non de technique, mais de vision »

Pages : 357 à 363

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage  
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0357

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)